

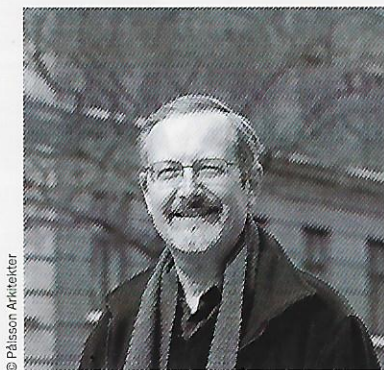
Какие они — города для людей? / What makes cities — cities for people?

Как проектировать города для людей? Вот один из самых актуальных вопросов для архитекторов и градостроителей XXI века. Причем задается этот вопрос применительно как к вновь создаваемым урбанизированным территориям, так и к уже сложившимся городам, переживающим очередную волну реновации. Я бы выделил несколько основных моментов.

Прежде всего, вне зависимости от того, о районе какого возраста идет речь, необходимо сделать упор на общественные пространства: новые участки города должны быть сомасштабны человеку и создаваться с уважением к истории места и строительным традициям прошлого. В старых районах важно сохранять и находить применение существующим зданиям, которые формируют самобытный характер застройки, вызывают у местных жителей чувство сопричастности к истории родного города и привлекают туристов как достопримечательности. Новые же городские районы лучше всего возводить как расширение уже существующего города, чтобы обеспечить самое тесное взаимодействие старой и новой застройки, — со связывающими их улицами, дворами и площадями, как в классических европейских городах. Открытые окраины существующего города можно превратить в новое обрамляющее и защищенное пространство, место встречи старой и новой архитектуры.

Лучшая модель для города, ориентированного на человека, — это 4-6-этажная застройка, задающая своим масштабом четко структурированное и интуитивно понятное городское пространство. Кроме того, такая застройка предполагает защищенные солнечные зеленые внутренние двory, весьма привлекательные для семей с детьми. А общественные первые этажи и прямой выход из подъезда на улицу — лучшая защита от превращения жилых комплексов в изолированные анклавы и закрытые сообщества, отгороженные от мира воротами. Прекрасные примеры подобного расширения городов — районы Хаммарбю Шёстад в Стокгольме (см. **стр. 34**) и Нордхавн в Копенгагене.

Наибольший потенциал для уплотнения имеют районы, которые окружают ядро города, где новая деликатно инкорпорированная застройка может придать пространству более гуманный масштаб и обеспечить настоящее разнообразие функций. Иными словами, ключевые понятия завтрашнего урбанизма — сомасштабность человеку, многообразие общественной жизни, безопасность и самоидентификация. ©



© Pålsson Arkitekter

Карстен Полсон
архитектор и урбанист,
руководитель
архитектурного бюро
Pålsson Arkitekter
(Дания), автор книги «Как
проектировать города
для людей»

Karsten Pålsson
architect and urbanist,
head of Pålsson Arkitekter
architecture bureau
(Denmark) author of
"Public Spaces and
Urbanity — How to Design
Humane Cities"



Pålsson Arkitekter

Датское архитектурное бюро. На протяжении более чем 25 лет развивает проекты и решения для создания лучших условий жизни в городах.

Pålsson Arkitekter

Danish architectural office. For more than 25 years the office has developed solutions and implemented projects which create better conditions for life in the city.

How to design cities for people? It's one of the most pressing issues for 21st century architects and urban planners. Moreover, this question is asked with reference to both newly created urban territories, as well as to existing cities that are experiencing a wave of renovation. Here I would like to emphasize a few key points.

First of all, regardless of the age of the area that we are talking about, the focus must be on public space: new parts of the city should be built on a human scale and be created with respect for the history of the place and the building traditions of the past. In the older urban areas, it is important to protect and reuse significant historical buildings which form the authentic character of the urban environment and for local residents evoke a sense of belonging to their native city as well as being sightseeing spots that attract tourists. New urban areas are best developed as an extension of the existing city, to provide an instant connection between old and new buildings, with cohesive streets and urban space as we know them from the classic European city. The open ends of the existing city can be transformed into new enclosed and protected urban space and become a meeting place for old and new architecture.

The best model for developing cities for people are 4–6 story structures because they form clearly defined and intuitively comprehensible urban space. Such development also creates protected sunny green courtyards, which are very inviting for families with children. And public ground floors and direct access from stairway entrances to the street is the best shield against having residential complexes turn into closed enclaves or gated communities, fenced off from the world by gates. Hammerby Sjöstadt in Stockholm (see **p. 35**) and Nordhavn in Copenhagen are fine examples of new city extensions.

The greatest potential for densification is in areas that ring the core city, where new, delicately incorporated buildings can give urban space a more humane dimension and provide a real variety of functions.

In other words, the key concepts of tomorrow's urbanism are human scale, diversity of city life, safety and identity. ©